

# S T. J Ö R G L E R



NR.11

NOTEN  
SCHLÜSSEL

MÄRZ 2001



MUSIKGESELLSCHAFT ST.GEORGEN – ST.GALLEN

# Ganz auf Ihrer Seite



 **St.Galler  
Kantonalbank**

## ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 3

### Inhaltsverzeichnis

---

Thema	Seite
Inhaltsverzeichnis / Impressum	3
Organe der Musikgesellschaft St. Georgen-St. Gallen	5
Bericht des Präsidenten	7 - 9
Bericht des Dirigenten	11 - 13
Mitgliedschaft der Musikgesellschaft St. Georgen	15
Agenda 2001	17
Zur Abendunterhaltung vom 24. März 2001	18 - 19
Bericht des Präsidenten Jugendmusik - St. Georgen	21
Bericht des Dirigenten Jugendmusik - St. Georgen	23
Neue Dirigentin und Stellvertretung stellen sich vor	25
Klarinettenschüler stellen sich vor	28 - 29
Lagerbericht Flond	31 - 33
Unterrichtsangebot der Jugendmusik St. Georgen	35

### Impressum

**"St. Jörgler Notenschlüssel" 11. Jahrgang Auflage 3000**

Mitteilungs- und Informationszeitschrift der  
**Musikgesellschaft St. Georgen - St. Gallen**

Erscheint einmal jährlich

Redaktion und Inserate: Myrtha Koller, Georgshof 18, 9000 St. Gallen  
Internet: [koller.leo@smile.ch](mailto:koller.leo@smile.ch)  
Homepage der MG St. Georgen unter [www.sgkmv.ch](http://www.sgkmv.ch)

# Blumen Arie

St. Georgenstr. 83  
A. Kündig  
071/ 222 08 24  
9000 St. Gallen

STRÄUSSE UND GESTECKE  
FÜR GROSSE UND KLEINE FESTE

**HAIR BOX YVONNE**  
YVONNE BUSCHOR  
DAMEN UND HERREN  
St. Georgenstrasse 42  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 223 31 45

## Restaurant **STENGRÜEBLI** Pizzeria

St. Georgenstrasse 157 – 9011 St. Gallen  
Telefon & Fax 071 / 223 26 02  
Öffnungszeiten: 08.30 - 23.30 Uhr – Montag Ruhetag

Wir empfehlen uns mit:

Mittagsmenü mit Suppe, Salat oder  
Gemüse nur Fr. 13.80.

Fleischvariationen vom  
Heissen Stein.

Wie auch Pizza und gutbürgerliche  
Küche zu vernünftigen Preisen

Wir freuen uns auf Ihren  
Besuch und heissen Sie  
**Herzlich willkommen**

Familie Danicic

**FAHRSCHULE KURT LEHNER**  
Demutstr. 15 / Postfach  
CH-9011 ST.GALLEN  
Tel.: 071 223 15 64  
Natel: 079 335 01 18



Oblig. Verkehrskunde  
Intensivkurse innert 1 Woche!  
Theorielokal: OPTI-DRIVE  
Merkurstr. 4  
Nähe Hauptbahnhof St. Gallen

# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 5

## Organe der Musikgesellschaft St. Georgen - St. Gallen

Präsident Leo Koller	Georgshof 18	9000 St. Gallen	Tel. 222 03 15
Musikalische Leitung Markus Egger	Gotthelfstrasse 6	9000 St. Gallen	Tel. 223 48 84
Kassier Axel Koller	Talstrasse 11	9202 Gossau	Tel. 380 04 03
Aktuarin Yvonne Hurschler	Ringelbergstrasse 14 B	9000 St. Gallen	Tel. 222 43 39
Protokollführer Heinz Saxer	Etzelbüntstrasse 5B	9011 St. Gallen	Tel. 222 69 24
Notenarchivar Dominic Eugster	St. Georgenstrasse 220 A	9011 St. Gallen	Tel. 223 24 08
Materialverwalter Christof Schweizer	St. Georgenstrasse 191 A	9011 St. Gallen	Tel. 222 89 05
Passivenbetreuung / Sekretariat MG / JUMU Myrtha Koller	Georgshof 18	9000 St. Gallen	Tel. 222 03 15
Präsident Jugendmusik St. Georgen Leo Koller	Georgshof 18	9000 St. Gallen	Tel. 222 03 15
Musikalische Leitung Jugendmusik Nicole Stobrawe	Wiesenstrasse 42	9000 St. Gallen	Tel. 222 97 82

## Revisoren

Unsere Vereinsrevisoren sind Dionys Stadler, Roggwil und Brigitta Renggli, St. Gallen

# STEINMANN®

071/222 00 36/37

Inhaberin Gerlinde Matt

HEIZÖL UND TANKREVISION AG  
Hafnerstrasse 3  
9000 St.Gallen  
Telefon 071/222 00 36/37



- Tankrevisionen
- Tanksanierungen
- Tankraumsanierungen
- Neutankanlagen
- Kaminsanierungen
- Heiz- und Dieselöl
- Benzin

Wir sind nicht die grösste  
Firma, aber wir bemühen  
uns, die beste zu sein!  
Gerlinde Matt

071/222 0036/37 / Fax 222 00 94

 **Stephanshorn Treuhand AG**

Rorschacherstr.265 ♦ 9016 St. Gallen  
Tel. 071-282 50 11 ♦ Fax 282 50 15  
e-mail: [info@stetag.ch](mailto:info@stetag.ch)

#### Persönliche und kompetente KMU-Beratung in den Bereichen:

- Buchführung
- Lohnbuchhaltung
- Abschlussberatung
- Firmengründung
- Steuerberatung
- Liegenschaftsverwaltungen
- Übernahmen, Umstrukturierungen
- Erb- und Güterstandsberatung

aktuell:

Qualifizierte und schnelle Abwicklung der  
**STEUERERKLÄRUNG 2001**

Freie Lehrstelle auf Sommer 2001  
für die Ausbildung als kaufmännisch Angestellte/r !

# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 7

## Bericht des Präsidenten



Liebe St. Geörglerinnen  
Liebe St. Geörgler  
Liebe Musikfreunde

Das Jahr 2000 machte viel Furore, vor allem mit der Jahreszahl, von der die Computerindustrie im speziellen viel profitiert hat. Dass aber der Jahrtausendwechsel erst jetzt am 31. 12. 2000/01.01. 2001 stattgefunden hat, wurde kaum zur Kenntnis genommen. Dies hat uns auch in der Musikgesellschaft St. Georgen nicht gross berührt. Wenn wir einen Blick zurückwerfen, dürfen wir das Jahr als sehr ruhig betrachten. Erstmals musste ohne grosses Überlegen der Sommernachtsplausch, des schlechten Wetters wegen, in den Adlersaal verlegt werden, was sich trotz grossem Entgegenkommen des Adlerwirtes, in roten Zahlen ausdrückte. Am Wochenende vom 10. Sept. fand im Kreis St. Gallen in Eggersriet wieder, seit St. Georgen 1997, ein Kreismusiktag statt. Für uns und vor allem für die vielen jungen Mitglieder ein kleiner Prüfstein hinsichtlich des Eidg. Musikfestes in Fribourg vom 22.-24. Juni 2001.

Am 11. November feierten wir an der Kant. Delegiertenversammlung in Rüthi zusammen mit Josef Hartmann sein 35-jähriges Jubiläum als aktiver Musikant.

#### *Was erwartet Sie musikalisch im Jahr 2001?*

Es sind drei Anlässe geplant. Am Samstag, 24. März, wird der Unterhaltungsabend, zusammen mit dem Zauberkünstler rono kertini, voll nach dem Geschmack des Publikums mit Unterhaltungsmusik, viel zauberhaften Einlagen, grosser Tombola und Tanz gemischt durchgeführt. Am Sonntag, 4. Nov., das Herbstkonzert in der Aula der GBS und am Sonntag, 16. Dez., zusammen mit dem Kirchenchor Cäcilia das Adventskonzert in der Kath. Kirche. Dazu kommen natürlich noch die traditionellen Auftritte, wie die Einzüge am Weissen Sonntag um 09.45 in St. Georgen bzw. 10.45 im Dom, der

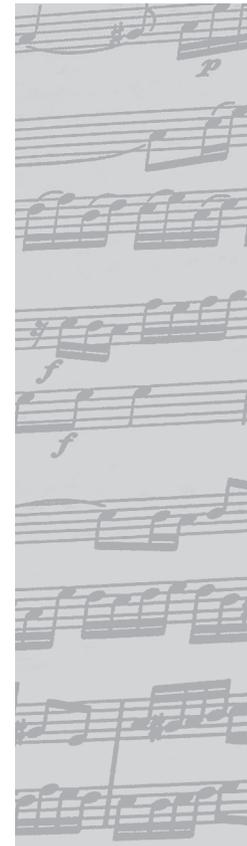


# Jegle+Streule AG

## Holzbau • Fassadenbau

9008 St.Gallen / 9302 Kronbühl

Tel: 071 244 79 39 Fax: 071 298 20 81



Berggottesdienst auf dem Freudenberg, sowie verschiedene andere Anlässe.

Das Hauptereignis für uns aber wird das Eigenössische Musikfest in Fribourg sein. Am Freitag, 22. Juni reisen wir in die Westschweiz. Samstag und Sonntag werden wir in der Marschmusik, im Aufgabenstück, das wir 10 Wochen vor dem Wettkampf erhalten werden und mit einem Selbstwahlstück von einer kritischen Jury in der 2. Stärkeklasse geprüft.

*Weshalb sind Teilnahmen an Wettbewerben wichtig?*

Erstens ist es für uns Musikanten eine interessante Herausforderung in allen Kriterien, Stimmung und Intonation, Technik und Artikulation, Rhythmus und Dynamik sowie für den Dirigenten in der Interpretation von einer Fachjury beurteilt zu werden. Wer dies unterlässt läuft Gefahr, sich selber zu überschätzen. Es gibt vor allem auch dem Dirigenten den nötigen Aufschluss, woran in Zukunft vermehrt gearbeitet werden muss, um "gepflegt" zu musizieren!

Bei all diesen Anlässen freut sich die Musikgesellschaft, Sie zu unseren Zuhörern zählen zu dürfen.

Anschliessend möchte ich allen, die auf irgend eine Art und Weise unsere Musikgesellschaft und Jugendmusik St. Georgen unterstützen, herzlich danken.

*Leo Koller / Präsident*

ANTONIO MARIANO  
GESCHÄFTSFÜHRER

# SALENTO

ENOTECA

ITALIENISCHE DELIKATESSEN

DEMUTSTRASSE 2  
9000 ST.GALLEN

TEL +41 71 / 230 33 36  
FAX +41 71 / 230 33 37  
SALENTO@NETLIVE.CH



**Coiffure Melanie**

Melanie Ambühl  
Teufenerstr. 150  
9012 St.Gallen

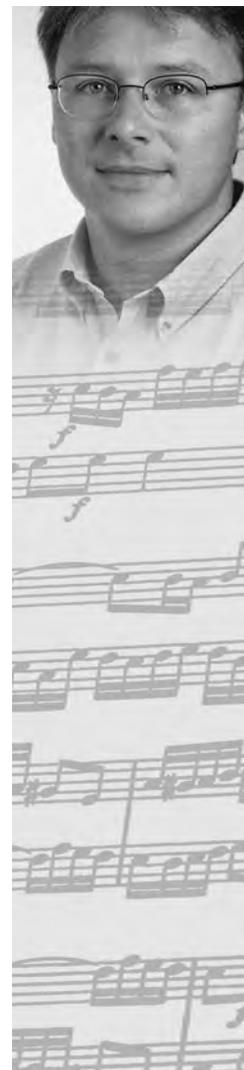
Tel. 071 277 44 66

Hair & Bodyculture

# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 11

## Bericht des Dirigenten

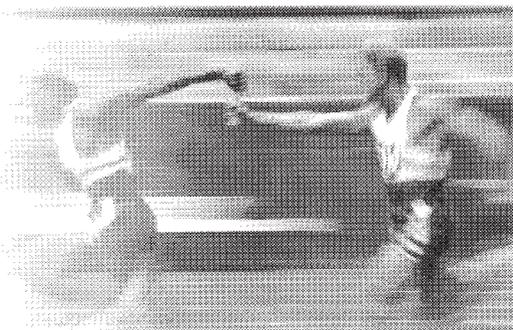


Wir befinden uns nun seit einigen Wochen in dem viel zitierten dritten Jahrtausend. Für die Musikgesellschaft St. Georgen bedeutet diese Tatsache allein noch nichts. Aber mit Beginn dieses Jahres hat für uns der musikalische Schlusspurt für das Eidgenössische Musikfest 2001 begonnen. Dieses findet an zwei Wochenenden im Juni statt. Harmoniemusikvereine der zweiten Stärkeklasse, denen auch wir angehören, spielen am 22. – 24. Juni 2001 um die Wette.

Der Entscheid, mit welchem Selbstwahlstück wir an einem der grössten Blasmusikwettbewerbe der Welt teilnehmen werden, ist nun gefallen. Wir spielen das von Clare Grundman komponierte Werk "An Irish Rhapsody". Grundmann besitzt eine Kompositionstechnik, die unserem Verein entgegenkommt. Bei dieser Zusammenstellung von Irischen Volksliedern sind die musikalischen Strukturen für den Bläser einfach zu erkennen und für den Zuhörer rasch nachvollziehbar. Dennoch ist "An Irish Rhapsody" nicht banal komponiert. Unser treues Publikum konnte sich am traditionellen Herbstkonzert 2000 davon überzeugen.

Mit den technischen und musikalischen Möglichkeiten, kombiniert mit einer ausgewogenen Besetzung und dem angepassten Engagement jedes Mitgliedes, sollte ein Resultat erreicht werden, das die gegenwärtigen Fähigkeiten der Musikgesellschaft St. Georgen widerspiegelt. Zudem bin ich mir bewusst, dass mir bei der Musikgesellschaft St. Georgen gute Bläser zur Verfügung stehen, die noch ein grosses Entwicklungspotential zur Verfügung haben.

Zustellung Ihrer Drucksachen und  
Warenmuster? Wir übernehmen!



**prisma**▲medienservice

Prisma Medienservice AG  
Gröblistrasse 18  
9001 St.Gallen

Tel. 071 274 24 44  
Fax 071 274 24 45  
www.prisma-ms.ch

just in time - von ▲ bis Z

**Eine der feineren  
Adressen der Stadt.**

**Marktplatz 1**

 **St. Gallische  
Creditanstalt**

9004 St. Gallen, Marktplatz 1  
Tel. 071 226 73 73  
<http://www.casg.ch>

*Die Schmatzinsel*

**Shopping  
Gourmet  
Catering**

Schmatzinsel  
Marktplatz 22 / Tel. 071/228 50 70





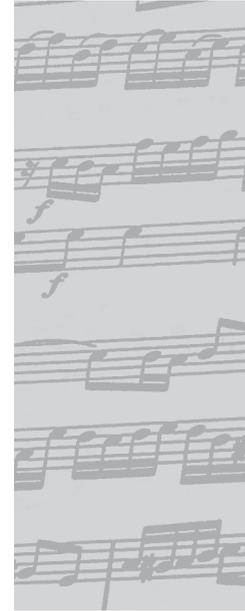
**SCHWYTER**  
DIE BÄCKEREI

NEUGASSE • MARKTRONDELLE •  
ST.JAKOB • ST.FIDEN • NEUDORF •  
RIETHÜSLI UND IN DER SCHMATZINSEL



## ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 13



Ich denke dabei vor allem an die jüngeren Mitglieder, welche wir aus unserer Jugendmusik rekrutieren konnten.

Wir nehmen diese Möglichkeit wahr und spielen diese Komposition des ehemaligen Schülers von Paul Hindemith am Unterhaltungsabend vom 24. März 2001 nochmals.

Quasi "als Training" und – weil sie ganz einfach unterhaltsam ist. Ich bin überzeugt, dass dieser alle fünf Jahre stattfindende Anlass für uns zu einem eindrücklichen Erlebnis wird. Die Organisatoren versprechen ihrerseits, dass sie alles dafür tun werden.

Ihnen liebe Leserinnen und Leser, wünsche ich weiterhin viel Freude bei allen musikalischen und menschlichen Kontakten mit der "St. Jörgler-Musig"

Markus Egger / Dirigent

To Stuart Pope  
**AN IRISH RHAPSODY**

CLARE GRUNDMAN

*o moderato* (♩ = approx. 100)

*ass*

*S. D.*  
*Cyms.*

*ff*

*Timp.*



# spezialitäten - metzg

# BECHINGER

■ fleisch ■ wurst ■ traiteur

st. georgenstrasse 76 st.gallen tel. 071 222 50 31

**maxi**

\* Unsere Spezialität: Geschenkkörbe für jeden Anlass

\* Täglich frisches Brot von der Bäckerei Weder

\* Getränkeliendienst ( nur Harasse)

\* Jede Woche Top - Aktionen

NEU : BARGELDLOS EINKAUFEN MIT  
POST - UND EUROCARD

Wir freuen uns auf ihren Besuch

Fam. R. Pleithner  
St.Georgenstr. 82  
9000 St.Gallen

Tel./ Fax: 071 / 222 70 19

## SCHMITT NATURSTEINARBEITEN

Roland E. Schmitt AG

Schmitt Natursteinwerk AG

St. Gallen

Herisau

071/222 59 11

071/352 41 11

www.schmitt-naturstein.ch

E-Mail: steinbeisser@schmitt-naturstein.ch

## ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 15

### Mitgliedschaft der Musikgesellschaft St. Georgen

#### Ärger mit dem Erinnerungsschreiben

Schlagzeilen! Arzt entfernte Patienten das falsche Bein, oder Baby starb infolge falscher Medikamente. So liest man tagtäglich von tragischen Vorfällen, die immer auf menschliches Handeln zurückzuführen sind. Verständlicherweise werden immer Trauer, Zorn, Ärger und Wut ausgelöst.

Dort wo Menschen arbeiten, handeln und Verantwortung übernehmen, sind Fehlerquellen programmiert. Aber all diese Menschen wollen nur das Gute für die Mitmenschen. Das Positive ist sicher, dass alles hinterfragt und genau überprüft wird. Wo können Verbesserungen vorgenommen, was geändert und optimiert werden, um jegliche Fehlerquellen auszumerzen?

#### So stellen auch wir uns diese Fragen!

Wie jedes Jahr erhalten Mitglieder, deren Passivbeitrag bis im Oktober noch nicht verbucht werden konnte, ein Schreiben, das daran erinnert, wie wichtig und wertvoll die finanzielle Unterstützung und das Wohlwollen der Passivmitglieder für die Musikgesellschaft St. Georgen ist, damit wir weiterhin die Menschen im Dorf und in der Umgebung mit Musik erfreuen können.

Da wir ein neues Verwaltungssystem haben, konnte es passieren, dass einige unserer Passivmitglieder ein Erinnerungsschreiben erhalten haben, die ihren Beitrag im Frühjahr bereits überwiesen hatten.

All denen, die mir dies in einem netten Schreiben oder telefonisch mitgeteilt haben, war ich natürlich sehr dankbar.

Es ist mir ein grosses Anliegen mich in aller Form für diesen Fehler zu entschuldigen. Ich bin mir bewusst, dass einige sich vielleicht ein wenig geärgert haben. Trotzdem hoffe ich, dass Sie liebe Betroffene der Musikgesellschaft weiterhin die finanzielle Unterstützung gewährleisten, und dass wir Sie zu unseren treuen Passivmitgliedern zählen dürfen.

Mit freundlichen Grüßen Myrtha Koller/ Passivbetreuung

#### Passivmitglied

Ich würde gerne Passivmitglied der MG St. Georgen - St. Gallen (Mitgliederbeitrag Fr. 10.-) werden.

Vorname /

Name.....

Strasse.....

PLZ/ Ort.....

Unterschrift.....

Abschnitt senden an Myrtha Koller, Georgshof 18, 9000 St. Gallen

# Massage Therapie

Für Gesundheit und Wohlbefinden

dipl.-med. Masseurin  
B. Ineichen-Bleiker St.Georgen-Str. 49 9000 St.Gallen Praxis 071 222 53 50

Klass. Ganzkörpermassage  
Gelenkmassage  
Segmentmassage  
Wirbelsäulentherapie  
Spezielle Rückenmassage  
Fussreflexzonen-Massage  
Bioenergetische Massage

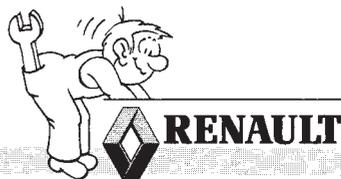
**BECHTIGER**  
W O H N E N

ST.GEORGEN-STRASSE 90/94  
9011 ST.GALLEN  
TEL 071 222 74 24  
FAX 071 223 43 46

ATELIER FÜR POLSTER UND VORHÄNGE

info@bechtiger-wohnen.ch

**BACH-GARAGE**  
GSCHWEND AG



9011 St.Gallen  
St.Georgen-Strasse 162

Verkauf-Service  
Reparaturen-Spenglerei

Telefon 071/223 12 12  
Telefax 071/223 22 09

**MARCEL MÄRKLI**  
HOLZARBEITEN  
St. Georgenstr. 79 A  
CH-9000 St. Gallen  
TEL. 071 222 83 50

Schreiner- und Glaserarbeiten  
Restorationen  
Massivparkett  
Holzbau

BÜRO: ST. GEORGENSTR. 104 9011 ST. GALLEN TEL. 071 222 57 76

# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 17

## Agenda 2001 Musikgesellschaft St. Georgen

Samstag, 24. März 2001	<i>Abendunterhaltung</i>	Adlersaal St. Georgen
Freitag, 30. März 2001	<i>HV Quartierverein</i>	Adlersaal
Freitag, 06. April 2001	<i>HV MG St. Georgen</i>	Adlersaal
Sonntag, 22. April 2001	<i>Weisser Sonntag</i>	Dom und St. Georgen
Sonntag, 13. Mai 2001	<i>Muttertagsständli</i>	St. Georgen / Umgebung
22./23./ 24./ Juni 2001	<i>Eidg. Musikfest</i>	Fribourg
Sonntag, 01. Juli 2001	<i>Oek. Gottesdienst</i>	Freudenberg
Sonntag, 04. Nov. 2001	<i>Herbstkonzert</i>	Aula GBS
Sonntag, 16. Dez. 2001	<i>Adventskonzert</i>	Kath. Kirche St. Georgen
Sonntag, 23. Dez. 2001	<i>Weihnachtsgottesdienst</i>	Laurenzen

## Agenda 2001 Jugendmusik St. Georgen

Samstag, 24. März 2001	<i>Abendunterhaltung</i>	Adlersaal St. Georgen
Mittwoch, 25. April 2001	<i>HV JUMU St. Georgen</i>	Evang. Kirchgemeindehaus
Sonntag, 13. Mai 2001	<i>Muttertagskonzert</i>	11.00 Uhr Adlersaal
Sonntag, 01. Juli 2001	<i>Oek. Gottesdienst</i>	Freudenberg
Samstag, 13. Oktober – Freitag, 19. Oktober	<i>Jugendmusiklager Flond</i>	
Sonntag, 21. Oktober 2001	<i>Abschlusskonzert</i>	11.00 Uhr Adlersaal
Sonntag, 16. Dezember 2001	<i>Gottesdienst mit Pfarrer Schibli</i>	Evang. Kirche St. Georgen

MUSIKGESELLSCHAFT  
ST. GEORGEN  
ST. GALLEN

# ABENDUNTERHALTUNG

Musikalische Leitung: Markus Egger

JUGENDMUSIK  
ST. GEORGEN  
ST. GALLEN

Penguins on Parade – Orpheus Can't Can Can

Salute to the Big Bands – Boogie Woogie Bugle Boy

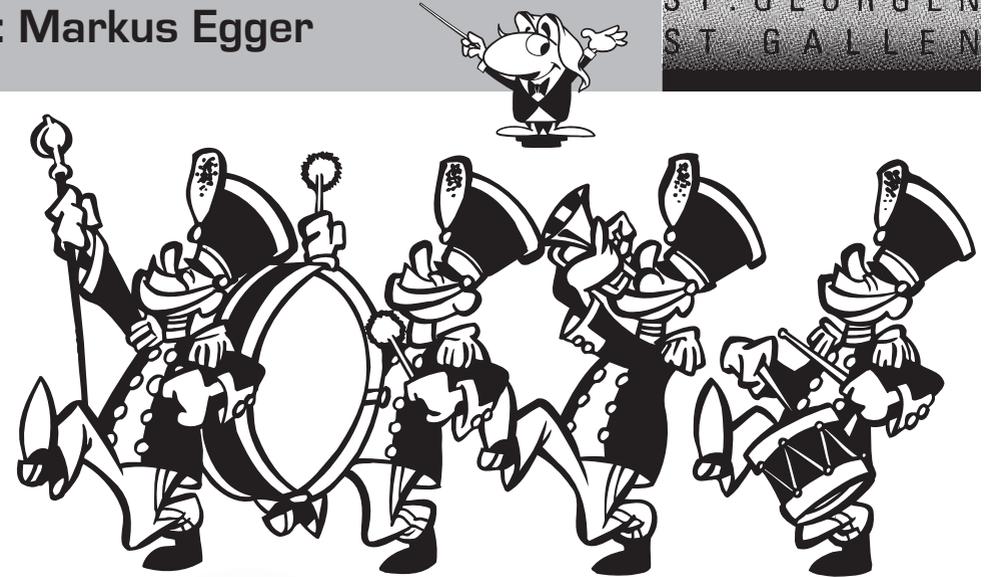
Mons Carantanus – Alter Volkstanz – An Irish Rhapsody

Junior Concerto – Hooray for Hollywood – Tristeza

Music – Love and Marriage – Bohemian Rhapsody

Eye of the Tiger

Durch das Programm führt  
mit Humor unser Zauberkünstler  
rono kertini



Solistin: Barbara Santeler



Flöte

Solisten: Frank Thammann und Marco Valentini



Schlagzeug

Samstag, 24. März 2001

20.00 Uhr im

Adlersaal St. Georgen

Saalöffnung 19.00 Uhr

Tanz mit dem Duo SEA

Grosse Tombola

**Taxi  
Herold**  
**2222 777**

Gratis-Nr. 0800 822 777

**Bei Taxi Herold weiss jeder  
mit wem er fährt . . .**



**Egster**

**Teppichpflege**

Reparaturen  
Reinigung  
Kurbeln  
Einfassen  
Beratung

Tel. 071/223 25 72  
St. Georgen-Strasse 39  
St. Gallen

**Egster**

**Restaurant BRAND**  
Idyllisches Wanderziel  
in der Nähe der Stadt!



**Bauernspezialitäten**  
geeignete Räumlichkeiten für  
**Gesellschaften und Familienfeste**

**Familie Linder**  
9011 St. Gallen  
Tel. 071 222 2934

**Donnerstag geschlossen**

**Öffnungszeiten**

**Sommer: 1. Mai - 31. Oktober durchgehend geöffnet**

**Winter: 1. November - 30. April**  
**Mittwoch und Donnerstag Ruhetag**

**Dreilindenstrasse 42**  
9011 St. Gallen  
Tel. 071 / 245 15 30  
Fax 071 / 244 15 31



# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 21

## Bericht des Präsidenten der Jugendmusik St. Georgen

Liebe St. Geörglerinnen  
Liebe St. Geörgler  
Liebe Musikfreunde

Die Jugendmusik ist im steten Wandel. Es ist wie allgemein in Jugendorganisationen ein Kommen und ein Gehen. Im Jahr 2000 haben viele Jugendliche den Wechsel in die Musikgesellschaft St. Georgen vollzogen. Dadurch werden vor allem die führenden Stimmen in der Besetzung wieder frei. Die zweiten und dritten Stimmen rücken einen Platz nach vorn, der Aufbau beginnt wieder von vorn. Das ist ein ganz normaler Ablauf.

Nun, seit 1998 hat Markus Egger die musikalische Leitung der Jugendmusik übernommen. Mit viel Geduld und Einfühlungsvermögen hat er dabei ein erstaunliches Niveau erreicht. Die Musiklager im Herbst haben viel dazu beigetragen. In dieser intensiven Woche konnte er zusammen mit den Registerlehrern die Jugendmusik zu einer starken Formation formen, musikalisch wie auch zwischenmenschlich eine sehr wertvolle Zeit. In diesen zwei Jahren sind, wie bereits erwähnt, ein Dutzend Jugendliche in Absprache mit ihren Musiklehrern und Eltern in die Musikgesellschaft eingetreten. Eine sehr erfreuliche Bilanz! Aus zeitlichen Gründen ist es Markus Egger nicht mehr möglich die Jugendmusik zu leiten. Die Unterhaltung am 24. März wird deshalb sein Abschiedskonzert mit dieser Formation sein. Ich möchte Dir, Markus, für Dein Engagement für die Jugendmusik herzlich danken.

Die Kontinuität ist jedoch gewährleistet. Wir sind in der glücklichen Situation, dass sich die Vizedirigentin der Musikgesellschaft und Jugendmusik, Nicole Stobrawe, spontan bereit erklärt hat, die musikalische Leitung der Jugendmusik zu übernehmen. Ihr zur Seite stehen in der Funktion als Registerlehrer und Stellvertreter, Simon Anderegg und Dominique Engel. Ein starkes Trio, eine geballte Ladung Motivation erwartet unsere Jungmusikanten/innen. So laufen auch schon die Vorbereitungen für das Jugendmusiklager im Herbst auf vollen Touren. Das komplette Leiterteam aus den vergangenen Jahren wird wieder dabei sein. Das Lagerhaus in Flond mit der gesamten Infrastruktur ist bereits wieder reserviert. Geplant sind auch wieder Big-Band, Ensemble und CD-Aufnahme. Wir hoffen dieses Jahr auf einen Ansturm der Teilnehmer. Abschliessend möchte ich im Namen der Jugendmusik Markus Egger nochmals herzlich danken und wünsche dem neuen Trio, unter der Leitung von Nicole Stobrawe, viel Freude an der neuen Aufgabe mit unserer Jugend.

*Leo Koller / Präsident*

**Express-  
Kleinoffset-  
Service**

bis Format A4

**Werner Bodenmann  
St. Georgenstrasse 98  
9011 St. Gallen  
071 / 222 14 94**

**AGM**  
**MALERGESCHÄFT**  
BERATEN MALEN  
TAPEZIEREN

**A. Gotadoro**  
St. Gallen  
Tel. 071/220 81 01  
e-mail: agm@mhs.ch  
<http://www.agm-malergeschaeft.ch>

**Alles, was  
Musik  
ist:**



**Blasinstrumente,  
Compact Discs,**

**Digital Keyboards, Mei-  
sterinstrumente, Musik-  
noten und -bücher, Musik-  
schule, Flügel und Klaviere,  
Saiteninstrumente, Schlag-  
instrumente, Ticketvor-  
verkauf, Werkstätten, Zu-  
behör**

**Musik Hug**

St. Gallen, Marktgasse/Spitalgasse 4,  
Telefon 071 228 66 00  
Internet: <http://www.musikhug.ch>

Bericht des Dirigenten der Jugendmusik St. Georgen

Mit dem in den Herbstferien 2000 zu Ende gegangenen Jugendmusiklager und dem gelungenen Abschlusskonzert im Adlersaal St. Georgen ging auch eine Jugendmusikaera zu Ende. Jungmusikanten, die schon etliche Jahre das gemeinsame Musizieren unter anderem in der Jugendmusik erlernen durften, haben den Uebertritt in die Musikgesellschaft geschafft. Als verantwortlicher musikalischer Leiter der "St. Jörgler Musig" freue ich mich natürlich über diesen Zuwachs. Ich bin mir sicher, dass gut ausgebildete Bläser diesen Schritt gewagt haben. Erfreulich, aber es ist auch ein Muss für alle übergetretenen Bläser, dass die Weiterbildung nicht vernachlässigt wird. Nur wer über der Sache stehen kann, hat wirklich Spass an der Sache und kann sein Hobby auch in späteren Jahren noch mit Freude weiter ausüben.

Die Jugendmusik hat dadurch natürlich ein anderes Gesicht bekommen. Neue Musikschüler sind zu unseren wöchentlichen Proben dazugestossen. Ich bin aus diesem Grund aufgefordert, meine Ansprüche und Anforderungen an die Bläser neu zu definieren. Das geht aber allen Leitern von Jugendmusikgruppierungen genauso. Wie die Noten einer Tonleiter nicht immer auf dem Oktavton stehen bleiben können, ist auch die Anzahl an Bläsern ständigem Wechsel unterworfen.

Im Jahre 1998 habe ich die Arbeit meines Vorgängers fortsetzen dürfen. Ich war mir darüber im Klaren, dass ich damit eine Brückenfunktion zwischen den Jungbläsern und dem Erwachsenenencorps bilden muss. Dies ist mir gelungen, denn eine grosse Schar Jungmusikanten hat in der Zwischenzeit zur Musikgesellschaft gewechselt.

In den vergangenen drei Jahren hat sich in meiner beruflichen Situation vieles verändert. Unter anderem wurde ich Mitglied der Musikkommission des St. Galler Blasmusikverbandes. Deshalb übergebe ich den Taktstock der Jugendmusik ab dem Unterhaltungsabend 2001 in andere Hände. Ich bin überzeugt, dass es möglich sein wird, für meine Nachfolge einen kompetenten Nachfolger zu finden.

Ich bedanke mich bei dieser Gelegenheit für alles Wohlwollen, das mir bei meiner Tätigkeit von allen Seiten zugetragen wurde und hoffe, dass die schöne Arbeit mit den Jugendlichen schwungvoll weitergeht.

*Markus Egger / Dirigent*

**Der gemütliche Dorf-Treffpunkt  
für Jung und Alt**

**Wir empfehlen uns speziell mit einem  
breiten Weinsortiment im Offenausschank**

**Auf Ihren Besuch freuen sich  
Joly & Peter Lang-Kessel  
Demutstrasse 6, 9011 St. Gallen  
Tel. 071 / 222 99 62**



für KMU: Organisation, Buchführung, Steuern  
für Unternehmen mit Technik: Risiken beherrschen, Know-how-Schutz  
für Privatpersonen: Erbschaften, Steuern

## **zet. Wirtschaftsberatung**

Vadianstrasse 40, 9000 St. Gallen  
Fon 071 / 223 20 20, Fax 071 / 223 35 70, E-Mail: info@zet.ch

Dr. Markus Edelmann  
St. Georgen

Eugen Pribil  
Riethüsli

[www.zet.ch](http://www.zet.ch)

Geniessen Sie ein Mittag- oder Abendessen im gemütlichen

### **SPEISERESTAURANT KURZECK**

Wir empfehlen uns auch für Firmen- und Familienanlässe. Genügend Parkplätze.  
Sonntags durchgehend warme Küche.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

Adolf und Ursula Pracht, Speicherstrasse 141, 9011 St. Gallen  
Telefon 071 / 288 56 76

# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 25

## Jugendmusik St. Georgen

Nicole Stobrawe und Stellvertretung Simon Anderegg, Dominique Engel



### **Neues Team leitet die Jugendmusik-St.Georgen**

Nach der Abendunterhaltung 2001 wird die Jugendmusik-St.Georgen unter einer neuen Führung stehen. Das Dirigat wird von Nicole Stobrawe übernommen, Simon Anderegg und Dominique Engel übernehmen Registerproben und arbeiten unter anderem an allen Projekten mit.

Wir wagen einen neuen Schritt in die Zukunft, machst du mit? Jetzt ist ein guter Anfang um in die Jugendmusik einzutreten, wir möchten das Corps vergrössern und werden ein ganz neues Programm einstudieren.

Als neue Dirigentin des Jugendmusikvereins St.Georgen bin ich sehr froh, durch meine zwei Musikkollegen unterstützt zu werden, da wir als Dreier-team kreativer und aktiver an der Förderung unseres Nachwuchses arbeiten können.

Die Jugendmusik-Balgach steht schon fast drei Jahre unter meiner Leitung, durch diesen Umgang mit motivierten Jungmusikanten habe ich diese Arbeit lieben gelernt.

Da ich in St.Georgen die Ausbildung der Querflötisten betreue und auch im Aktivverein Mitglied bin, ist es für mich eine grosse Freude die Jugendmusik übernehmen zu dürfen. Meine Dirigentenausbildung habe ich beim Kantonalen Musikverband absolviert und ich bilde mich zur Zeit in Abend- und Wochenendkursen weiter.

Auf ein intensives Vereinsjahr mit Höhepunkten wie das Musiklager im Herbst freut sich euer

Jugendmusik Team  
i.v. Nicole Stobrawe Dirigentin



Telefon: 071/243 43 53, Telefax: 071/243 43 54, St. Jakob-Strasse 37, 9004 St. Gallen



In den Schützengarten Getränkemärkten erhalten Sie Schützengarten-Biere, Mineral- und Süsswasser, Frucht- und Obstsaft sowie Weine. Diese Getränkevielfalt kommt mit unserem Hauslieferdienst auch direkt zu Ihnen nach Hause.

Schützengarten



Ein vortreffliches Bier.

# CITY-GARAGE AG

Goldach, Tel. 071 / 844 50 30



Ihre Vertrauensgarage  
ganz in der Nähe



[www.city-garage.ch](http://www.city-garage.ch)

[info@city-garage.ch](mailto:info@city-garage.ch)



## H. SPIESS BAUSPENGLEREI ST.GALLEN

Spenglerei – Blitzschutz – Fassadenbau  
Kaminverkleidung – Dachunterhalt –  
allgemeine Reparaturen + Service

Telefon: 071/22 33 707 Fax: 071/22 33 731  
Natel: 079/44 66 138

Als ich auf die Bremse  
trat, war diese einfach nicht  
mehr da.



Was immer Ihnen auch passiert, wir helfen Ihnen aus der Patsche.

**MobiCar**

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

Ihr Berater: Miklós Hazay  
Agentur St. Georgen  
Telefon 223 21 20

## Spezialitätenbäckerei

**Lynn + Robert Weder**

St. Georgenstrasse 197

Tel. 071 / 222 38 94

**Attraktives Brotsortiment!**

**Von traditionell, saisonal bis ausgefallen.**

**Bei uns finden sie immer etwas originelles.**



Restaurant

**ADLER**

St. Georgen-St. Gallen

Wir empfehlen uns für Bankette, Traueressen, Kongresse, Tagungen  
und Sportveranstaltungen.

Säle für 30-300 Personen, Kegelbahnen

Auf Ihren Besuch freuen sich  
**W. und M. Schaflechner-Hofer** Telefon 071/222 18 90

## Klarinetten stellen sich vor



Name: **Grüniger**  
Vorname: **Lea**  
Geburtsdatum: **30.1.87**  
Wohnort: **St.Georgen**  
Hobby: **malen, Klarinette spielen, lädelen, Musik hören, mit Freundinnen abmachen**  
Musiklehrerin: **Yvonne Raich**

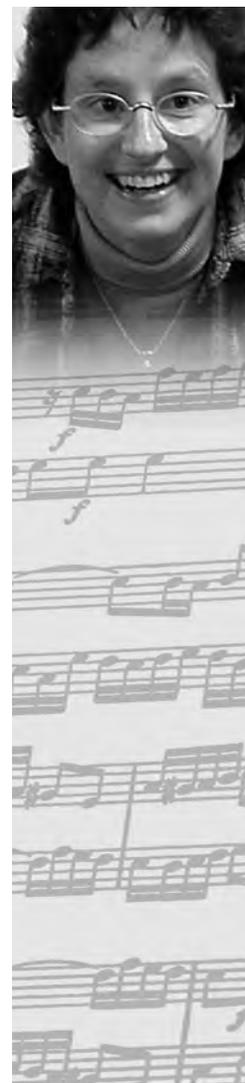
Als ich 1999 ins Musiklager ging, hatte es mir mega gut gefallen. Als Markus dann sagte ich dürfe in die JUMU kommen war ich total begeistert. Ich sagte sofort, dass ich eintrete. Nun bin ich schon 1 1/4 Jahre dabei, und es gefällt mir einfach super. Wir spielen tolle Lieder, haben es lustig untereinander und haben coole Konzerte.



Name: **Frischknecht**  
Vorname: **Tamara**  
Geburtsdatum: **9.10.85**  
Wohnort: **St.Georgen**  
Hobby: **Klarinette, Badminton**  
Musiklehrer/innen: **Yvonne Raich, Manuel Jörg, Regula Flütsch**

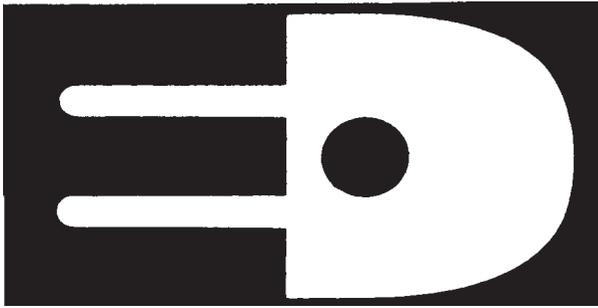
Bei der JUMU St.Georgen hatte ich meine ersten Klarinettenstunden. Ich liebe es zu musizieren, auch wenn ich nicht mehr oft übe. Zur JUMU kam ich weil ich in St.Georgen wohne. Es gefällt mir sehr gut, auch wenn wir meiner Meinung nach etwas zu viele Trompeten und zu wenig Holzbläser haben.

## Yvonne Raich – Heinzelmänn



Nach fast 2-jähriger Pause unterrichte ich wieder Klarinette für die Jugendmusik St.Georgen. Mein Ziel ist es, vor allem die Freude an der Musik und am gemeinsamen Musizieren zu wecken. Dies geschieht neben den notwendigen Ton- und Technik-übungen in jeder Unterrichtsstunde. Hat doch jeder Schüler, schon nach wenigen Lektionen, die Erfahrung im Zusammenspiel mit dem Klavier oder gar einer CD-Liedbegleitung gemacht.

Die Klarinette ist ein Allroundinstrument. Sie eignet sich für sehr viele Musikstilrichtungen, wie z.B. Klassik, Jazz, Volksmusik versch. Nationen, u.a.m. Diese Instrumentalisten sprechen für sich: Sabine Meyer (Klassik), Benny Goodman (Swing/Jazz) George Feidman, Domenic Janett (Volksmusik), ... Am häufigsten ist bei uns die Klarinette in B vertreten. In vielen Blasorchestern findet man auch die kleine Es-Klarinette, sowie die Bass-Klarinette. Im Sinfonieorchester wird sehr oft die Klarinette in A gespielt. Sobald der Schüler resp. die Schülerin ein bestimmtes Niveau erreicht hat, steht dem Mitmachen im Klarinetten-Ensemble nichts mehr im Wege. Wir treffen uns einmal pro Monat um div. Stücke einzu-studieren, die wir dann zu versch. Anlässen zum Besten geben. Es ist ein tolles Erlebnis mit der Musik andern Menschen eine Freude zu bereiten. Selbstverständlich spielen auch schon einige in der Jugendmusik St.Georgen die Klarinette. Nicht nur das Einüben verschiedensten Stücke, sondern auch die Pflege der Kameradschaft ist allen ein grosses Anliegen.



Max Holderegger  
Elektrische Anlagen  
Demutstrasse 11  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 / 223 27 77  
Fax 071 / 223 27 34

**caltherm**  **isolierwerk ag**  
tel. 071/2220015 **st.gallen**

*Shell*  
*Garage*  **Riethüsli**

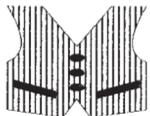
**René Rankwiler**  
Teufenerstrasse 164, 9012 St.Gallen  
Telefon 071 / 277 71 11  
FAX 071 / 277 71 12

**Die Garage die Ihr Vertrauen verdient**

*Das Schneideratelier nach Mass!*



**NUNZIO SCHEPIS**  
**ST. GEORGENSTRASSE 84**  
**9000 ST. GALLEN**



**TEL. 223 25 55**



## ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 31

### Jugendmusiklager der Jugendmusik St. Georgen



Wie jedes Jahr reiste die Jugendmusik auch diesen Herbst nach Flond, um dort eine Woche lang ein anspruchsvolles und intensives Musikprogramm einzuüben.



Wir hatten wieder die Gelegenheit, die Turnhalle in Flond zu benützen, was für die Gesamtproben sehr wertvoll war. Die Registerproben wurden entweder in der Turnhalle oder im Lagerhaus abgehalten. Natürlich wurde aber nicht nur musiziert. In den Pausen während den Gesamtproben wurde intensiv Fussball gespielt, so dass die Musik manchmal fast in Vergessenheit geriet. Doch zum Glück waren die Leiter mit anderen Sachen beschäftigt, (Casa Nova) so dass niemand reklamierte.



Das Abendprogramm wurde von Nadine Arpagaus, Daniela Reut und von mir gestaltet, wobei Nadine und Daniela für die Unterhaltung und ich für den Sport zuständig waren.

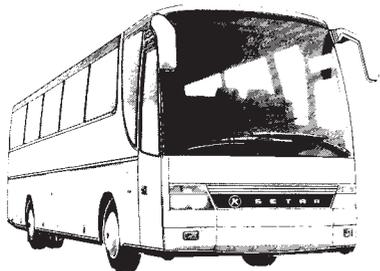


Auch diesmal wurden wir mit einem suuuuper feinen Essen verwöhnt. Nochmals herzlichen Dank an Elisabeth und Vreni!

# Pfister-Achermann

Ihr Spezialgeschäft für Früchte, Gemüse  
und gepflegte Weine.

Käse im Offen-Verkauf  
Demutstrasse 1, Telefon 071/222 45 59



Autoreisen  
Möbel-Transporte  
Lagerhaus

Tel. 071/222 88 31  
Fax 071/222 88 59

**Gebr. Ebnetter St. Gallen/Schweiz**

Fahrschule

**R. ROMER / E. MANSER**

Demutstrasse 6 · 9000 St. Gallen  
Tel. 071 / 222 25 26 / 222 25 33 · Natel 079 / 600 64 33

alle Kategorien

Ruppeiner  
**DÄ DORFBECK**

... dä mit dä grosse Auswahl

www.dorfbeck.ch | T 071 222 30 70 | F 071 222 30 18

# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 33

Die Krönung des Lagers war dann der Abschlussabend.



Es wurde eine Prominentenhochzeit abgehalten, die viele Berühmtheiten anzog. Sogar das Küchenteam durfte sich einmal frühzeitig setzen, denn das Essen wurde von Nadine, Daniela, Bettina und Barbara gekocht und serviert.

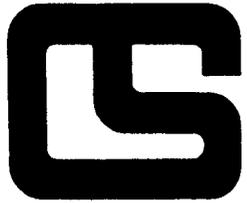
Zwischen den einzelnen Gängen gab es musikalische Showblöcke von den Backstreet Boys, den Spice Girls und von der alles überragenden Schönheit Britney Spears und ihren sexy Tänzerinnen.



Doch leider geht ja alles zu Ende und so bleibt uns nur noch die Erinnerung und die Vorfreude auf das nächste Jahr.

*Hampi Rohner*





**Spenglerei, Sanitäre Anlagen  
Notfallservice**

**W. Gabler & Söhne AG**

9000 St. Gallen

St. Georgenstrasse 49, Telefon 071/222 42 78

Fax 071/222 42 13

Ausführung und Beratung von Spenglerarbeiten,  
Blitzschutzanlagen und Sanitären Installationen.

**ELEKTRO**

**E. MORGER<sup>A</sup><sub>G</sub>**

Elektro-/Telefoninstallationen – Rorschacherstr. 183 9000 St. Gallen Telefon 071-244 95 11  
Maschinenservicecenter – Langgasse 36 9008 St. Gallen Telefon 071-244 80 30



# ST. JÖRGLER NOTENSCHLÜSSEL

Seite 35

## Unterrichtsangebot der Jugendmusik St. Georgen

Folgende Instrumente können Sie bei der JUMU St. Georgen erlernen:

Querflöte	Klarinette	Saxophon		
Trompete	Waldhorn	Posaune	Tenorhorn	Tuba
Grosse Trommel		Xilophon	Schlagzeug	Kesselpauke

Nach Möglichkeit kann die Jugendmusik Instrumente zu einem günstigen Mietpreis zur Verfügung stellen.

Dieses Unterrichtsangebot richtet sich an Jugendliche und Erwachsene.

### Zusammenspiel im Corps der Jugendmusik St. Georgen

Fortgeschrittenen Schülern wird die Möglichkeit geboten, in der Jugendmusik mitzuspielen. Die Gesamtproben finden jeweils am Mittwoch 17.45 - 19.15 Uhr im Evang. Kirchgemeindehaus statt.

### Musiklager der Jugendmusik St. Georgen

In den Herbstferien wird ein Jugendmusiklager durchgeführt. Eine Woche verbringen die Musikantinnen/en in einem Ferienheim, um sich dem schönen Hobby Musik zu widmen. In dieser Woche wird ein Konzertprogramm einstudiert, welches am Ende des Lagers in St. Georgen aufgeführt wird.

### Anmeldung für den Instrumentalunterricht

Ich würde gerne bei der Jugendmusik St. Georgen ein Instrument erlernen oder im Corps mitspielen.

Vorname / Name.....

Strasse .....

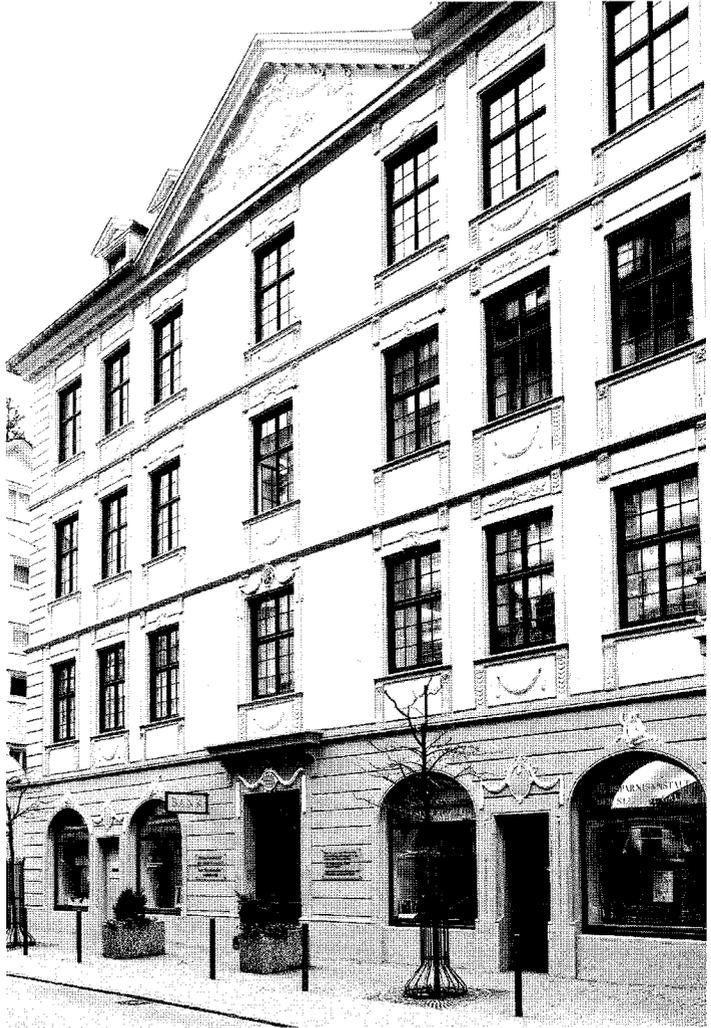
PLZ/ Ort.....

Instrument.....

Unterschrift.....

Abschnitt senden an Leo Koller, Georgshof 18, 9000 St. Gallen

*Ihre St. Galler-Bank*



**ERSPARNISANSTALT  
DER STADT ST.GALLEN**

Bank «Zur Grünen Thür»  
gegründet 1811

Webergasse 8, Ob. Graben  
9001 St.Gallen

Telefon 071 228 84 84

Telefax 071 228 84 85

e-mail: [info@esg.rba.ch](mailto:info@esg.rba.ch)

<http://www.esg.ch>

**RBA**BANK

**Garantiert durch die Ortsbürgergemeinde St.Gallen**